



さいたま暮らしの情報誌
埼玉県生活情報期刊
사이타마 생활 정보지
No. 69 (DEC.2019)

さいがい あぶり でんごんたいやる
災害アプリと伝言ダイヤル
災害 APP 和留言电话
재해 앱과 전언 다이얼(음성 사서함)

じしん たいふう おおあめ きげん み まち ひつよう じょうほう あつ
地震・台風・大雨など、危険から身を守るために必要な情報を集めるにはどうするの？

如何收集必要的信息，保护自己免受地震、台风或暴雨的灾害？

지진, 태풍, 폭우 등의 위험으로부터 몸을 지키기 위해 필요한 정보를 모으려면 어떻게 해야 하나?

たいふう しんろ つよ
台風の進路や強さは？
台风实时路径和强度如何？
태풍의 진로와 강세는?

かぞく
家族はだいじょうぶかな？
家人是否安全？
가족은 괜찮을까?

ひなん ひつよう
避難は必要？
是否有必要避难？
피난은 필요?



ほうさいたいさく
ふだんの防災対策は？
平时是否采取了防灾措施？
평소의 방재 대책은?

じょうきょう し
いまの状況を知らせたい。
(例)・助けてほしい!・私 はだいじょうぶ!
告知现在的情况。
例如: 求助! 我很安全!
지금의 상황을 알리고 싶다.
(예)・도와줬으면 좋겠어!・나는 괜찮아!

はっこうもと こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう
【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

ばしょ しうらくひがしたかさごちよう かい
場所: さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【발행원】 공익사단법인 사이타마 관광국제협회 (STIB) 국제교류센터

【장소】 사이타마시 우라와구 히가시타카사고초 11-1 코무나레 9층

【发行方】 公益社団法人埼玉観光国際協会 (STIB) 国際交流中心

【地址】 埼玉市浦和区東高砂町 11-1 Communale 9楼 (JR 浦和站东口 PARCO 商厦楼上)

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

소중한 생명을 지키기 위해 재해나 방재에 관한 정보를 모으려면?



스마트폰을 사용해서 모은다 → 일본어 이외에도 사용할 수 있는 무료 앱

• safety tips...일본에 있는 외국인과 여행자를 위한 재해 시의 정보제공



※ 5 개국어 대응

Android iPhone

• Voice Tra...통·번역 앱, 소리와 문자로 볼 수 있다. 재해 시 이외에도 사용할 수 있음

※ 31 개국어 대응

• NHK WORLD-JAPAN (17 개국어 대응)

• 지자체국제화협회...다언어생활정보 (<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>)

• 기상청 홈페이지...날씨 예보나 재해 정보 등. 10개국 이상의 언어 대응.

(<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp>)



가족의 안부를 확인하려면 → NTT 재해용 전언 다이얼 (171)

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

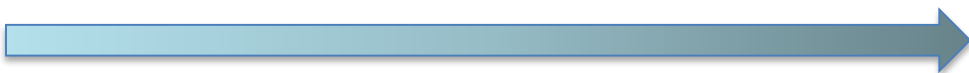
메시지를 남기거나, 가족과 지인이 남긴 메시지를 들을 수 있다.

방송은 일본어만 있다. 휴대폰의 재해용 전언 서비스도 이용할 수 있다.



피난 여부의 판단은? → 재해의 위험도와 주민의 행동은 5 단계

위험도 소



위험도 대

경계 레벨 1	경계 레벨 2	경계 레벨 3	경계 레벨 4	경계 레벨 5
재해에 대한 마음의 준비를 한다.	피난 행동을 확인한다.	고령자나 시간이 걸리는 사람은 피난한다.	전원 피난	재해 발생! 생명을 지키는 행동을 한다.

*정보는 TV, 라디오, 인터넷, 방재 행정 무선, 시의 홍보차 등으로 전달됩니다.



다언어로 아는 사이타마 방재 정보 (책 또는 홈페이지에서)

• 사이타마현 홈페이지 외국어판 <https://www.pref.saitama.lg.jp/foreignlanguage/index.html>

• 사이타마현 방재 매뉴얼 북 「생명을 지키는 3 개의 자조」 (영·중국·한국·베트남어)

현 홈페이지에서 공개 (<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0401/library-info/20190801itsumo.html>)

• 사이타마시 방재 카르테 (방재 가이드 북) ...집 주변의 위험한 곳과 피난할 곳을 확인한다.

(<https://www.city.saitama.jp/001/011/015/006/p043829.html>)

• 사이타마시 홈페이지...페이지 상부의 언어 부분을 클릭하여 언어를 선택하면 위기관리 기상정보로 다양한 방재 정보를 볼 수 있다. (문의 : 사이타마시 방재과)